


<b>SPASCIANI SPA</b>
Via Saronnino, 72
21040 Origgio (VA) – Italy
<a href="http://www.spasciani.com">www.spasciani.com</a>

## NOTA INFORMATIVA PER L'USO DEI FILTRI PER RESPIRAZIONE

### GENERALITÀ

I respiratori antigas e/o antipolvere consistono di un facciale (maschera, semimaschera), o maschera/casco/cappuccio elettroventilato, dotati di uno o due filtri e depurano l'aria ispirata dai gas, vapori, polveri, nebbie e fumi in essa eventualmente presenti.

I limiti di impiego derivano dal tipo di filtro, del facciale e dalle condizioni ambientali. Le informazioni che seguono vanno integrate con la legislazione nazionale e con le istruzioni specifiche dei dispositivi di protezione cui i filtri vanno collegati.

La garanzia e la responsabilità del produttore decano in caso di uso difforme alle indicazioni qui riportate. I respiratori a filtro sono DPI di III categoria (AllI del Regolamento UE 2016/425) e devono essere utilizzati solo da persone addestrate e al corrente dei limiti di legge.

### FILTRI ANTIGAS, ANTIPOLVERE E COMBINATI

I filtri sono contraddistinti da un colore e da una sigla a seconda della protezione da essi fornita conformemente alle norme EN 14387:2004+A1:2008 (antigas e combinati), EN 143:2000/A1:2006 (antipolvere), EN 12941:1998 +A2:2008 ed EN 12942:1998 +A2:2008 (antipolvere e combinati per ventilatori filtranti) e DIN 58620:2006 (per filtri CO). Filtri antigas: offrono protezione da gas e vapori nocivi Filtri antipolvere: offrono protezione da polveri nocive Filtri combinati: offrono protezione contemporaneamente da gas e polveri nocive.

I filtri sono contrassegnati secondo il loro campo di applicazione per tipo, a mezzo di lettere e colori distintivi, e in classe, a mezzo di numeri.

TIPO FILTRO	CLASSE	COLORE DISTINTIVO	CAMPO D'IMPIEGO
A	1,2 o 3	Marrone	Gas e vapori organici con punto di ebollizione >65°C
AX	-	Marrone	Gas e vapori organici con punto di ebollizione <65°C
B	1,2 o 3	Grigio	Gas e vapori inorganici
E	1,2 o 3	Giallo	Gas Acidi
K	1,2 o 3	Verde	Ammoniac
CO	-	Nero	Monossido di Carbonio
HgP3	-	Rosso-Bianco	Vapori di mercurio
NOP3	-	Blu-Bianco	Ossidi di Azoto (NO, NO2, NOx)
P	1,2 o 3	Bianco	Polveri, fumi e nebbie

Le prestazioni minime dei filtri sono quelle previste dalle norme relative e riassunte nelle tab. 1 e tab.2. I filtri sono prodotti in varie combinazioni di tipo e in diverse classi di prestazione per dare la possibilità di scegliere quello più adatto. I modelli di filtri SPASCIANI sono elencati nella tab.3.

### SELEZIONE DEI DISPOSITIVI DI PROTEZIONE DELLE VIE RESPIRATORIE

La tabella "Assigned Protection Factor " evidenzia il Fattore di Protezione Nominale (NPF) e quello Assegnato (APF) ai vari dispositivi in alcuni paesi europei. Il fattore di protezione operativo è il livello di protezione che ci si può realisticamente aspettare di ottenere da un dispositivo correttamente indossato. L'APF moltiplicato per il TLV della sostanza da un'idea della concentrazione limite alla quale ci si può esporre con un determinato dispositivo. Per la selezione e la manutenzione dei dispositivi a filtro, per le definizioni e per l'uso degli APF fare riferimento alla norma europea EN 529:2005 e alle relative regolamentazioni nazionali. Nell'uso dei filtri antigas non superare le concentrazioni seguenti: 0,1 % in vol. classe 1, 0,5% classe 2 per EN 14387. Con ventilatore filtrante non superare le seguenti concentrazioni: 0,05% in classe 1, 0,1% in classe 2 per EN 12941 e 12942. (La concentrazione limite da considerare sarà il valore più conservativo tra il multiplo del TLV x APF e la percentuale in volume).

### ISTRUZIONI E LIMITAZIONI D'USO

- I filtri devono essere conservati sigillati alle condizioni di temperatura e umidità indicate su etichetta e imballo e possono essere posti in uso sino alla scadenza indicata.
- Scegliere il filtro correttamente facendo attenzione al colore e alla sigla di identificazione.
- Sostituire i filtri entro sei mesi dalla data di apertura anche se non utilizzati. Segnare sempre sul corpo del filtro la data di apertura.
- Non utilizzare respiratori a filtro:
  - se la natura del gas e/o la sua concentrazione non sono conosciute
  - in atmosfere arricchite di ossigeno
- Utilizzare respiratori a filtro SÖLO se l'atmosfera in cui si opera contiene almeno il 17% in vol. di ossigeno. Non utilizzare in ambienti chiusi (serbatoi, pozzi, containers, ecc.) (\*valori soggetti a regolamentazioni nazionali).
- Non è possibile stabilire a priori la durata all'uso dei filtri antigas. Sostituire il filtro al più tardi quando si comincia a percepire l'odore della sostanza nel facciale. Ciò non vale per i gas (come il CO) inodori ed insaporì per i quali sono necessarie speciali precauzioni. ATTENZIONE: Persone con il senso olfattivo alterato non debbono utilizzare respiratori a filtro.
- L'esaurimento dei filtri antipolvere è indicato dal progressivo innalzamento della resistenza respiratoria.
- I filtri con peso superiore a 300 g non debbono essere applicati direttamente a semimaschere.
- I filtri con peso superiore a 500 g non debbono essere collegati direttamente a maschere intere.
- I filtri nel loro imballaggio originale non richiedono cura particolari per il trasporto.
- I filtri HgP3 debbono essere utilizzati per massimo 50 ore e al termine del periodo di utilizzo devono essere smaltiti.
- I filtri AX debbono essere usati solo una volta.
- I filtri NOP3 debbono essere usati solo una volta (con concentrazione max di 0,25% vol).
- I filtri per CO devono essere utilizzati una sola volta, per un tempo massimo di 20 minuti e mantenuti sigillati nell'involucro originale fino al momento dell'utilizzo.
- L'utilizzo di prefiltri in ambienti molto polverosi prolunga la vita del filtro ma potrebbe causare un rapido aumento della resistenza respiratoria e quindi si consiglia di sostituirli frequentemente.
- I filtri vanno smaltiti secondo le regolamentazioni nazionali vigenti e tenendo conto della sostanza che hanno trattenuto.
- In lavori con fiamme libere od in presenza di schizzi di metallo fuso l'uso di dispositivi di protezione con filtri antigas e combinati potrebbe presentare rischi per l'operatore.

- Non confondere le marcature EN 12941/EN 12942 (classe di protezione con ventilatore filtrante) con quelle relative ad altre norme.

### IMPIEGO

- Trattare accuratamente i filtri: evitare urti, non lasciarli cadere, non forare con oggetti appuntiti. Se il filtro cade o presenta segni di danneggiamento, fuoriuscita di carbone o altri problemi, scartarlo e non utilizzarlo.
- Togliere l'imballaggio, il sigillo e/o il tappo del filtro solo poco prima dell'utilizzo.
- Verificare che il filtro sia quello adeguato per l'uso previsto, controllando il tipo e la classe riportata sull'etichetta.
- Collegare il filtro ben stretto al dispositivo; nel caso di filtri con filetto EN 148-1, avvitare saldamente il filtro al rispettivo raccordo presente sul respiratore; nel caso di filtri con raccordo speciale, agganciare i filtri ai rispettivi raccordi laterali presenti sul respiratore.
- I filtri con raccordo speciale da usare in coppia devono essere sempre dello stesso tipo e, una volta saturi, vanno sostituiti contemporaneamente.
- Indossare quindi il respiratore e controllare la sua tenuta sul viso (ispirare profondamente coprendo con il palmo della mano il filtro, la maschera deve aderire perfettamente al viso senza perdite; per ulteriori informazioni sulla prova di tenuta riferirsi alle istruzioni per l'uso del facciale utilizzato).

### MARCATURA

Sull'etichetta del filtro sono riportate le seguenti informazioni (per la spiegazione dei simboli e dei pittogrammi utilizzati vedi Tab.4)

- Marchio del fabbricante, Modello, Tipo e classe, Norma di riferimento, Numero del lotto di produzione, Pittogramma e data di scadenza, Pittogrammi per un corretto immagazzinamento, Simbolo da utilizzare in coppia (se applicabile), Pittogramma "Vedere le istruzioni per l'uso".
- Marchiatura CE che indica il rispetto dei requisiti essenziali di cui all'All. II del Regolamento UE 2016/425. Il numero 0426 identifica l'Organismo Notificato Italcert S.r.l., Viale Sarca 336, 20126 Milano - Italia, preposto al controllo della produzione secondo il Modulo D del Regolamento UE 2016/425 e coinvolto nella procedura di certificazione CE secondo Modulo B del Regolamento UE 2016/425.

La dichiarazione di conformità UE è disponibile al sito internet [www.spasciani.com](http://www.spasciani.com) nella sezione Download per il prodotto di proprio interesse.

### Note a Tab. 3:

- I filtri 2030/2040 sono da utilizzare in coppia; dopo l'esaurimento, sostituire contemporaneamente ambedue i filtri. Utilizzare sempre due filtri dello stesso tipo.

- Per il filtro 100 LD P3 R sono disponibili dei prefiltri (cod. 109180000) mantenuti in posizione dagli anelli prefiltro (cod. 109170000).
- Per i filtri 2030/2040 sono disponibili dei prefiltri (cod. 109190000) mantenuti in posizione dagli anelli prefiltro (cod. 109160000).
- ‡ I filtri 203 UP3 e 203 AXP3 NR D debbono essere usati solo con maschera completa (peso oltre 300 g).
- \* Con sistema Spasciani TURBINE TM in accordo alla EN 12942 e TURBINE TH in accordo a EN 12941.
- \* Maschere intere TR 2002 CL2 / TR 2002 CL3 con adattatore DUPLA (cod.157900000).
- Il filtro 203 UP3 in caso di uso contro CO e NO deve essere utilizzato a una volta soltanto (NR).

Il filtro 203 UP3 è utilizzabile per più di un turno di lavoro (R) quando impiegato per la protezione dai gas delle famiglie A2B2E2K2Hg e per polveri, fumi e nebbie.

Il filtro 203 UP3 una volta tolto dall'involucro originale e utilizzato non può più essere impiegato per la protezione da CO.

## INFORMATION NOTICE FOR RESPIRATORY PROTECTION FILTERS

### GENERAL

Gas and /or particle filters respirators consist of a facepiece, or of a powered hood, fitted with one or two filters, that retain airborne gas, vapors, dusts, fumes, mists.

The limits of use come from the filter, the facepiece as well as the environmental conditions. The following information has a general character and shall be completed with the national regulations and with the information notice of the equipment the filter is used with.

The Warranty and the producer liability become void in case of misuse or use not conforming to the instructions in this notice. The filtering devices are Category II PPE as defined in Annex II of Regulation (EU) 2016/425 shall be used only by specially trained people well aware of the limits for use imposed by law.

### GAS, PARTICLE AND COMBINED FILTERS

Filters are identified by a distinctive colour and letter(s), depending on the protection given as stated in the relevant standard: they conform to EN 14387:2004+A1:2008 (gas and combined), EN 143:2000/A1:2006 (particle), EN 12941:1998+A2:2008 and EN 12942:1998+A2:2008 (particle and combined for powered filtering device) and DIN 58620:2006 (CO filters).

Gas filters: offer protection against harmful gases and vapours

Particle filters: offer protection against harmful particles

Combined filters: offer protection against harmful gases, particles and aerosols.

Filters are marked, according to their scope, through letters and colours indicating their type and through numbers indicating their class.

FILTER TYPE	CLASS	DISTINCTIVE COLOUR	FIELD OF APPLICATION
A	1,2 or 3	Brown	Organic gases and vapors with boiling point > 65 °C
AX	-	Brown	Organic gases and vapors with boiling point > 65 °C
B	1,2 or 3	Grey	Inorganic gas and vapours
E	1,2 or 3	Yellow	Acid Gases
K	1,2 or 3	Green	Ammonia
CO	-	Black	Carbon Monoxide
HgP3	-	Red-White	Mercury vapours
NOP3	-	Blue-White	Nitrous Gases (NO, NO2, NOx)
P	1,2 or 3	White	Dusts, fumes and mists

The minimum performances offered by filters are those listed in table 1 and 2. Filters are produced in different combination of types and classes to allow choosing the best one for any specific use. SPASCIANI models are listed in table 3.

### GUIDE TO THE SELECTION OF FILTER RESPIRATORS

The table "Assigned Protection Factor " lists the values of the Nominal Protection Factors (NPF) and of the Assigned Protection Factor (APF) given from some european countries to different respiratory protection equipment.

The APF is the level of respiratory protection that can realistically be expected to be achieved by correctly fitted respirator. This value multiplied by the TLV of the substance gives an idea of the concentration of pollutants to which an operator can be exposed with a specific RPD. For the selection and maintenance, for definitions and use of APF also refer to European standard EN 529:2005.

In the use of gas filters do not exceed 0,1% in vol. for class 1, 0,5% for class 2 and 1% for class 3 (EN 14387). In the use of gas filters with turbo respirators do not exceed 0,05% for class 1, 0,1 % for class 2 (EN 12941 and EN 12942). (The limit concentration shall be the lowest between the TLV multiplied by the APF and the concentration in volume)

### INSTRUCTIONS AND LIMITS OF USE

- Filters kept sealed and at the temperature and humidity conditions indicated on the label and on the packaging will last till the date stamped on each of them.
- Choose the right filter for the intended use paying attention to the colour and the identification marking.
- Filters shall be discarded after six months from the first opening. Always mark the opening date on their housing. Filter respirators shall not be used:
  - If the nature or the concentration of the gas are not known
  - in oxygen-enriched atmospheres
- Filter respirators shall only be used if the surrounding atmosphere contains at least 17%\* in volume of oxygen. This is unlikely to happen in confined spaces (tanks, wells, containers, etc) (\*\*these limits follow national regulations)
- One cannot tell beforehand how long a gas filter will last in actual use. Replace the filter at the latest when you start to smell the gas odor. This however is not the case with odourless and tasteless gases such as Carbon Monoxide. For such gases special precautions have to be taken. WARNING: Persons whose olfactory sense is altered shall not use filter respirators.
- The exhaustion of particle filters is told by the progressive increasing of the breathing resistance.
- Filters weighing more than 300 g shall not be directly connected to half masks.
- Filters weighing more than 500 g shall not be directly connected to full masks.
- Filters stored in their original packaging, do not require any particular care for their transportation.
- Filters HgP3 shall be used for maximum 50 hours, and at the end of such period they shall be disposed of.

- Filter AX shall be used only once.
- Filters NOP3 shall be used only once (max concentration 0.25% vol.)
- Filters for CO must be used only once and for a maximum of 20 minutes and shall be kept sealed in its plastic bag and removed only before use.
- The use of prefilters in very dusty environments increases the particle filter life but may cause an increase of the respiratory resistance and therefore we suggest replacing them very often.
- Filters shall be dismantled according to national regulations and considering the substances they have retained.
- The use of gas or combined respiratory protective devices during works with open flames or liquid metal droplets may cause serious risk to the operator.
- Do not confuse the marking according to EN 12941/EN 12942 (protection class with powered filtering unit) with those for other standards.

### USE

- Treat the filters with care: do not drop, avoid shocks, do not pierce with sharp objects. If the filter falls or shows signs of damage, spillage of coal or other problem, discard it and do not use it.

- Remove the packaging, the seal and / or the filter cap just before use.
- Check the filter is suitable for the intended use, verifying the type and class shown on the label.
- Twin filters with special connection (cartridges) must always be of the same type and, once saturated, they must be replaced simultaneously.
- Connect the filter tight to the device; in the case of filters with EN 148-1 thread, tightly screw the filter to the respective connector on the respirator and in the case of filters with special connector, attach the filter to the respective lateral connections on the respirator.
- Don the respirator and then check the face seal (inhale deeply covering the filter with the palm of the hand, the mask must fit perfectly to the face without loss; for further information on the leak test refer to the instructions for the use of the related facepiece).

### MARKING

The following information are quoted on the filter label (for the explanation of the symbols and pictograms use see Tab.4):

- Manufacturer name, Model, Type, class and P/N of the filter, Reference standards, Production lot number, Pictogram with expiry date, Pictogram indicating correct storage condition, Pictogram indicating if the filter is to be used only in pairs (if applicable), Pictogram "See the instructions for use."
- CE markings: conformity mark which indicates compliance with the essential requirements listed in Annex II of Regulation (EU) 2016/425. The number 0426 identifies the notified body Italcert S.r.l., Viale Sarca 336, 20126 Milan- Italy, that carries out the manufacturing control according to Module D of Regulation (EU) 2016/425 and involved in the product certification in accordance with Module B of Regulation (EU) 2016/425

### DECLARATION OF CONFORMITY

The EU declaration of conformity is available on the website [www.spasciani.com](http://www.spasciani.com) in the Download section of the product of interest.

Notes to Tab. 3:

- Filters 2030/2040 are to be used in pairs; after exhaustion, replace both cartridges at the same time. Use the same kind of filter in both filter holders.
- Filters 100 LD P3 R can be used in combination with pre-filters (P/N 109180000) held in position by means of pre-filter rings (P/N 109170000).
- Filter cartridges for 2030/2040 can be used in combination with prefilters (PN 109190000) held in position by special pre-filter rings (P/N 109160000).
- ‡ Filters 203 UP3 and 203 AX P3 NR shall only be used with a full face mask (Weight over 300 g).
- \* With Spasciani TURBINE TM according to EN 12942 and TURBINE TH according to EN 12941.
- Full face mask TR2002 CL2 / TR2002 CL3 with DUPLA adapter (PN 157900000).
- Filter type 203 UP3 can be used only once in case of CO or NO filtration (NR).
- Filter type 203 UP3 can be used for more than a single shift (R) when used for gases of the ABEKHg families or for dusts, fumes and mists.

Filter type 203 UP3 when removed from its original packaging and/or used cannot be used for CO filtration.

## DE GEBRAUCHSHINWEISE FÜR ATEMFILTER

### ALLGEMEINES

Jede Handhabung an Atemfiltern setzt die genaue Kenntnis und Beachtung dieser Gebrauchsanweisung voraus. Die Gas- und/oder PartikelFiltergeräte bestehen aus einem Atemanschluss oder einem Geläseunterstützten Helm, die mit einem oder zwei Filtern verbunden sind, und reinigen die eingeatmete Luft von Gasen, Dämpfen, Staub, Nebeln und Rauch, die eventuell darin enthalten sind. Die Verwendungsbeschränkungen werden durch den Filtertyp, den Atemanschluss und die Umgebungsbedingungen bestimmt. Die nachfolgenden Hinweise werden durch die jeweiligen Landesgesetze sowie spezifischen Gebrauchsanweisungen der Schutzvorrichtungen ergänzt, mit denen die Filter verbunden werden. Der Benutzer eines Filtergerätes muss im Gebrauch unterwiesen. Bei einer Nichtbeachtung dieser Gebrauchsanleitung verfallen Garantie und Herstellerverhaftung. Die Filtergeräte III sind PSA der Kategorie III (wie in Anhang II der europäischen Verordnung 2016/425 definiert) und dürfen nur von ausgebildeten Personen verwendet werden, die die gesetzlichen Vorschriften genau kennen.

### GAS-, PARTIKEL- UND KOMBINATIONS-FILTER

Die Filter haben unterschiedliche Farben und sind mit einem Zeichen versehen, das die jeweilige Schutzart gemäß den europäischen Normen EN 14387:2004+A1:2008 (Gas- und Kombinationsfilter), EN 143:2000/A1:2006 (Partikelfilter), EN 12941:1998+A2:2008 und EN 12942:1998+A2:2008 (Partikel- und Kombinationsfilter für Geläsefiltergeräte) und DIN 58620:2006 (CO-Filter) anzeigt.

Gasfilter: bieten Schutz gegen schädigende Gase und Dämpfe

Partikelfilter: bieten Schutz gegen schädigende Partikeln

Kombinationsfilter: bieten Schutz gegen gleichzeitig auftretende schädigende Gase und Partikeln.

Atemfilter werden entsprechend ihren Hauptanwendungsbereichen als Filtertypen mittels Kennbuchstaben und Kennfarben gekennzeichnet, die jeweiligen Filterklassen mittels Kennziffer.

FILTERTYP	FILTERKLASSECLASS	KENNFARBE	ANWENDUNGSBEREICH
A	1,2 o 3	Braun	Organische Gase und Dämpfe (Siedepunkt >65°C)
AX	-	Braun	Organische Gase und Dämpfe (Siedepunkt <65°C)
B	1,2 o 3	Grau	Anorganische Gase und Dämpfe
E	1,2 o 3	Gelb	Saure Gase
K	1,2 o 3	Grün	Ammoniak
CO	-	Schwarz	Kohlenmonoxid
HgP3	-	Rot-Weiß	Quecksilber (Dampf)
NOP3	-	Blau-Weiß	Nitrose Gase (NO, NO2, NOx)
P	1,2 o 3	Weiß	Staub, Rauch und Nebel

Die Mindestleistungen der Filter entsprechen den jeweiligen Normen und sind in Tab. 1 und Tab. 2 zusammengefasst. Die Filter werden mit unterschiedlichen Leistungsklassen hergestellt, um so ermöglichen, dass der am besten geeigneten ausgewählt werden kann. Die Modelle der Filter Bartels/Rieger sind in Tabelle 3 aufgelistet.

### AUSWAHL VON ATEMSCHUTZGERÄTEN

Die Tabelle "Assigned Protection Factorze" zeigt den Nominalschutzfaktor (NPF) und den zu den verschiedenen Geräten in einzelnen Zugewiesenen Schutzfaktoren (APF) an. Der operative Schutzfaktor ist das Schutzniveau, dass man realistisch erwarten kann, wenn das Gerät richtig angelegt wird. Wenn man den APF mit dem TLV der Substanz multipliziert, erhält man die maximale Einsatzkonzentration für das betreffende Gerät. Zur Auswahl und Wartung der Filtergeräte, Definitionen und Begriffsbestimmung auch die europäische Norm EN 529:2005 und die entsprechenden Landesvorschriften. Bei der Verwendung von Gasfiltern dürfen folgende Konzentrationen nicht überschritten werden: 0,1 % Vol.- in Gasfilterklasse 1, 0,5 % in Gasfilterklasse 2 und 1% in Gasfilterklasse 3 gemäß EN14387:2004.

Bei der Verwendung von Geläsefiltergeräten müssen folgende Konzentrationen eingehalten werden: 0,05 % in Gasfilterklasse 1, 0,1 % in Gasfilterklasse 2 gemäß EN 12941 und EN 12942. (Als Grenzwert gilt der strengeste Wert der Vielfachen GW\*5F und des Volumenprozentsatzes).

### GEBRAUCHSANLEITUNG UND -BESCHRÄNKUNGEN

- Die Filter müssen versiegelt bei der auf dem Etikett bzw. der Verpackung angegebenen Umgebungstemperatur und Feuchtigkeitaufbewahrt werden und können innerhalb des angegebenen Verfallsdatums verwendet werden.
- Für die Auswahl des korrekten Filters unbedingt auf Farbe und Identifikationszeichen achten.
- Die Filter innerhalb von sechs Monaten nach dem Öffnungsdatum auszuwechseln, auch wenn sie nicht benutzt wurden. Das Öffnungsdatum immer auf der Filterhülse vermerken.
- Filtergeräte sollten nicht verwendet werden:
  - wenn die Art und/oder Konzentration der Gase nicht bekannt sind.
  - in sauerstoffangereicherter Atmosphäre.
- Vor den Gefahrn beim Einsatz in explosionsfähiger Atmosphäre wird gewart.
- Die Filtergeräte NUR dann verwenden, wenn die Umgebungsluft mindestens 17%\* Vol. Sauerstoff enthält. Diese Bedingung ist meist nicht in geschlossenen Räumen gegeben (in inbelüfteten Behältern Gruben, Kanälen usw.).
- (\*) Diese Werte unterliegen den jeweiligen Landesgesetzen.
- Die Gebrauchsdauer der Gasfilter kann nicht im Voraus festgelegt werden. Der Filter sollte spätestens dann ausgewechselt werden, wenn man den Geruch oder Geschmack einer Substanz im Atemanschluss wahrnimmt. Dies gilt nicht für Geruchs- und geschmacklose Gase (wie Kohlenmonoxid). Für diese Fälle sind spezielle Vorsichtsmaßnahmen zu treffen. ACHTUNG: Personen, deren Geruchssinn beeinträchtigt ist, dürfen keine Filter Schutzgeräte verwenden.
- Die Erschöpfung der Partikelfilter wird durch das langsame Ansteigen des Atemwiderstands angezeigt.
- Filter mit einem Gewicht von über 300 g dürfen nicht direkt auf Vollmasken angebracht werden.
- Filter mit einem Gewicht von über 500 g dürfen nicht direkt auf Halbmasken angebracht werden.
- Wenn die Filter in ihrer Originalverpackung aufbewahrt werden, sind für den Transport keine besonderen Maßnahmen notwendig.
- HgP3-Filter dürfen max. 50 Stunden benutzt werden und müssen anschließend entsorgt werden.
- AX-Filter dürfen nur einmal benutzt werden und müssen anschließend entsorgt werden.
- NOP3-Filter dürfen nur einmal benutzt werden (Konzentration von max 0,25%) und müssen anschließend entsorgt werden.
- Kohlenmonoxid-Filter dürfen nur einmal und für höchstens 20 Minuten benutzt werden und müssen anschließend entsorgt werden. Kohlenmonoxid-Filter müssen bis zur Verwendung in der versiegelten Originalverpackung aufbewahrt werden.
- Durch die Verwendung von Vorfiltern in sehr staubiger Umgebung kann zwar die Lebensdauer des Filters verlängert werden, allerdings steigt dadurch auch der Atemwiderstand rapide an. Es empfiehlt sich deshalb, die häufig auszuwechseln.
- Die Filter müssen gemäß den geltenden Landesgesetzen und der Substanz, die sie aufnehmen haben, entsorgt werden.
- Bei Arbeiten mit offenen Flammen oder in der Nähe von Spritzern schmelzflüssigen Metalls kann die Verwendung von Atemschutzgeräten mit Gas- oder Kombinationsfiltern für den Benutzer gefährlich sein, da sich aktivkohlehaltige Filter entzünden und toxische Stoffe entstehen können.

### VERWENDEN

- Behandeln Sie die Filter vorsichtig: Stöße vermeiden, nicht fallen lassen, nicht mit scharfen Gegenständen durchstechen. Wenn der Filter herunterfällt oder Anzeichen von Schäden, Kohleaustritt oder anderen Problemen aufweist, entsorgen Sie ihn und verwenden Sie ihn nicht.
- Entfernen Sie die Verpackung, die Dichtung und / oder der Filterkappe, kurz vor der Verwendung.
- Prüfen Sie, ob der Filter für den vorgesehenen Zweck geeignet ist, und prüfen Sie den Typ und die Klasse, die auf dem Etikett angegeben sind.
- Schließen Sie den Filter fest an das Gerät, im Falle von Filtern mit EN 148-1 Gewinde, fest schrauben Sie den Filter auf den entsprechenden Anschluss der Atemschutzmaske und im Fall von Filtern mit Spezialstecker, schließen Sie den Filter auf den jeweiligen Querverbindungen auf der Atemschutzmaske.
- Filter mit speziellen Verbindungen, die paarweise verwendet werden sollen, müssen immer vom gleichen Typ sein, und sobald sie gesättigt sind, müssen sie gleichzeitig ersetzt werden.
- Tragen Sie die Atemschutzmaske und dann die Dichtung auf seinem Gesicht (den durch abdecken Filter mit der Handfläche tief einatmen, die Maske muss ohne Verlust auf das Gesicht passen; weitere Informationen zur Dichtigkeitsprüfung finden Sie in den Gebrauchsanweisungen der entsprechende Atemanschlüß).

### KENNZEICHNUNG

Das Etikett des Filters enthält folgende Angaben (für die Erklärung der Symbole und Piktogramme verwendet, siehe Tabelle 4):

- Herstellerzeichen, Modell, Typ, Klasse und Code, Bezugsnorm, Nummer der Produktionscharge, Piktogramma mit einem Verfallsdatum, Bildzeichen für die korrekte Lagerung, Symbol "paarweise verwendet werden", Piktogramm "siehe die Gebrauchsanleitung".
- CE-Kennzeichen, das die Einhaltung der wesentlichen Voraussetzungen gemäß Anh. II der EU-Verordnung 2016/425, Die Nummer 0426 steht für die Benannte Stelle Italcert S.r.l., Viale Sarca 336, 20126 Mailand-Italien, die die Produktion kontrolliert und gemäß dem Modul D der Verordnung EU 2016/425 durchgeführt hat und beteiligt CE Zertifizierungsverfahren nach Modul B der Verordnung EU 2016 / 425

### KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Die EU-Konformitätserklärung für das Produkt von Interesse ist auf der Website [www.spasciani.com](http://www.spasciani.com) im Bereich Download verfügbar.

### Anmerkungen zu Tab. 3:

- Filter 2030/2040 sind paarweise verwendet werden, nach Erschöpfung, ersetzen Sie beide Patronen gleichzeitig. Verwenden Sie immer zwei Filter des gleichen Typs.
- Für den Filter 100 LD P3 R sind Vorfilter erhältlich (Code 109180000), die durch spezielle Ringe gehalten werden (Nr. 109170000).
- Für die Filtereinätze 2030/2040 sind Vorfilter erhältlich (Code 109190000), die durch spezielle Ringe gehalten werden (Code 109160000).
- ‡ Die Filter UP3 und 203 AX P3 NR dürfen nur mit Vollmaske verwendet werden (Gewicht über 300 g).
- \* Mit System TURBINE TM in Übereinstimmung mit EN 12942 und TURBINE TH in Übereinstimmung mit EN 12941
- Vollmaske TR.2002 CL2 / TR.2002 CL3 mit DUPLA Adapter (Code 157900000).
- Bei Einsatz gegen CO und NO ist das Filter 203 UP3 nur zum einmaligen Gebrauch (NR) bestimmt.
- Bei Einsatz gegen Gase und Dämpfe und/oder Partikeln entsprechend dem Einsatzbereich von A2B2E2K2HgP3 Kombinationsfiltern ist das Filter 203 UP3 für die mehrfache Verwendung (mehr als eine Schicht) vorgesehen (R). Filter des Typs 203 UP3, die bereits vor dem Einsatz gegen CO aus der Originalverpackung entnommen und/oder eingesetzt wurden, dürfen nicht mehr zum Schutz gegen CO verwendet werden!

## FR NOTICE INFORMATIVE POUR FILTRES DE RESPIRATION

### GENERALITES

Les respirateurs à gaz et à particules sont formés par une pièce faciale, ou par un casque à ventilation assistée, au quel sont reliés un ou deux filtres, qui retiennent par action chimique ou physique les gaz, vapeurs, poussières, brouillards et fumées éventuellement présents dans l'air.

Les limites d'utilisation dépendent du type de filtre, de la pièce faciale et des conditions ambiantes. Les informations qui suivent doivent être intégrées et confrontées à la législation nationale en vigueur et aux notices informative des dispositifs auxquels les filtres doivent être attaché.

La limite de bon fonctionnement et la responsabilité du constructeur sont indiquées sur le produit et doivent être strictement respectées.

Les dispositifs conernés par les présentes instructions sont des DPI de III catégorie comme définit par l'Annexe I du Règlement UE 2016/425 et doivent être utilisés seulement par des personnes formées et au courant des limites des lois.

### FILTRES A GAZ, A PARTICULES ET COMBINES

Les filtres se distinguent par une couleur et une sigle dépendant de la protection qu'ils offrent conformément aux

normes EN 14387:2004+A1:2008 (filtres à gaz et combinés), EN 143:2000/A1:2006 (filtres à poussières), EN 12941:1998 +A



- Οι φίλτρα CO deben ser utilizados una sola vez, por un tiempo máximo de 20 minutos y deben ser conservados herméticamente cerrados en su envase original hasta el momento del uso.
- Los filtros conservados dentro de su embalaje original no requieren curas especiales para el transporte.
- El uso de prefiltros en ambientes muy polvorosos prolonga la vida del filtro sólo que podría causar un rápido aumento de la resistencia respiratoria por lo que se aconseja su frecuente sustitución.
- Los filtros deben ser eliminados según las reglamentaciones nacionales vigentes y tomando en consideración la sustancia que han filtrado.
- En trabajos con llamas libres o ante salpicaduras de metal fundido el uso de dispositivos de protección con filtros antiguos y combinados y éstos podrían causar riesgos para el operador.
- No se debe confundir el marcador 12941/EN EN 12942 (clase de protección con ventilador de filtro) con los de otras normas.

#### UTILIZACIÓN

- Tratar los filtros con cuidado: evitar los golpes, no los dejar caer, no perforar con objetos punzantes. Si el filtro se cae o muestra signos de daño, escape de carbón u otros problemas, deséchalo y no usarlo.
- Retirar el paquete, sello y / o la tapa del filtro justo antes de su uso.
- Verificar que el filtro sea adecuado para el uso previsto, verificando el tipo y la clase que se muestran en la etiqueta.
- Conectar el filtro ajustado al dispositivo en el caso de filtros con rosca a la norma EN 148-1, fije de forma segura el filtro al conector correspondiente del respirador y en el caso de filtros con conector especial, adjuntar el filtro a las respectivas conexiones laterales en el respirador.
- Los filtros para usar en pares (cartuchos) con conexión especial siempre deben ser del mismo tipo y, una vez saturados, deben reemplazarse al mismo tiempo.
- Luego ponerse el respirador y comprobar su tensión en la cara (inhalr profundamente cubriendo el filtro con la palma de su mano: la máscara debe adherirse perfectamente a la cara sin fugas; para obtener más información sobre la prueba de fugas, consultar las instrucciones de uso de la pieza facial que se utiliza).

#### MARCA

Sobre la etiqueta del filtro encontramos las siguientes informaciones (para la explicación de los símbolos y pictogramas utilizados véase la Tabla 4):

- Marca del fabricante, Modelo, Tipo, clase y código, Norma de referencia, Número del lote de producción, Pictograma y fechas de caducidad, Pictogramas para un correcto almacenamiento, Símbolo para ser utilizado en pares, Pictograma "Consulte las instrucciones de uso".
- Marca CE que indica el respeto de las exigencias esenciales de sanidad y seguridad establecidos en el Anexo II del Reglamento UE 2016/425. El número 0426 identifica el Organismo Notificado Italtcert S.r.l., Viale Sarca 336, 20126 Milán- Italia, responsable del control del sistema de garantía de calidad CE de la producción según el Módulo D del Reglamento UE 2016/425 y que participa en el procedimiento del examen «CE» de tipo in conformidad según el Módulo B del Reglamento UE 2016 / 425.

#### DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

La declaración de conformidad de la UE está disponible en el sitio web www.spasciani.com en la sección Descargas del producto de interés.

#### Notas a Tab. 3:

- Los filtros 2030/2040 se van a utilizar en pares; después del agotamiento, sustituir ambos filtros al mismo tiempo. Utilizar, para los dos portafiltros, cartuchos del mismo tipo.
- Para el filtro 100LD P3 son disponibles prefiltros (cód. 109180000) mantenidos en la posición de los anillos prefiltro (cód. 109170000).
- Para los cartuchos 2030/2040 son disponibles prefiltros (cód. 109190000) mantenidos en la posición de los anillos prefiltro (cód. 109160000).

† Los filtros 203 UP3 y 203 AX P3 NR D deben ser usados sólo con máscara completa (Peso de más de 300 g). § Con sistema Spasciani TURBINE TM según la EN 12942 y TURBINE TH según la EN 12941.

• Máscara entera TR 2002 CL2 / TR 2002 CL3 con adaptador DUPLA (cód. 157900000).

• El filtro 203 UP3 debe ser usado para un sólo turno de trabajo (NR) para la filtración de CO y NO.

• El filtro 203 UP3 puede ser usado para más de un turno de trabajo (R) cuando se emplea para la filtración de gases de las familias ABEK Hg y de partículas P3.

#### NL

#### INFORMATIE VOOR HET GEBRUIK VAN ADEMFILTERS

#### ALGEMEEN

De ademvoorzieningen tegen gas en/of stof bestaan uit een masker of electrisch geventileerde helm, voorzien van twee of meer filters, die in de inademings van gas, dampen, stof, nevel en rook die hier in kunnen voorkomen. De toepassingbeperkingen hangen samen met het type filter, masker of van de omgevingsomstandigheden. De hier volgende informatie mag niet onafhankelijk worden beschouwd van de nationale wetgeving en de specifieke aanwijzingen van de beschermingsvoorzieningen waarmee de filters samen worden gebruikt. De garantie en de verantwoordelijkheid van de fabrikant vervallen in geval van gebruik dat afwijkt van de hier gegeven aanwijzingen. De filtermaskers zijn categorie III PBM's (All.) van de EU-verordening 2016/425) en mogen alleen worden gebruikt door hoogste personeel dat op de hoogte is van de wettelijke limieten.

#### FILTERS ANTIGAS, ANTISTOF EN COMBINATIES

De filters worden gekenmerkt door een kleur en code, afhankelijk van de hierdoor geboden bescherming volgens de normen EN 14387:2004+A1:2008 (antigas en combinaties), EN 143:2000/A1:2006 (antistof), EN 12941:1998 +A2:2008 en EN 12942:1998 (antistof en combinaties om fias filteren ) en DIN 58620:2006 (CO filter).

Gasfiltre: Yder beskyttelse mod skadelige gasser og dampe

Partikelfiltre: Yder beskyttelse mod skadelige partikler

Kombifiltre: Yder beskyttelse mod skadelige gasser, partikler og aerosoler.

Filterne er mærket med anvendelsesområde, idét bogstaver angiver deres type og tal angiver deres Klasse.

TYPE FILTER	KLASSE	KENMERKENDE KLEUR	TOEPASSINGSBEREIK
A	1,2 eller 3	Bruin	Organische gassen en dampen met kookpunt >65°C
AX	-	Bruin	Organische gassen en dampen met kookpunt <65°C
B	1,2 eller 3	Grijs	Inorganische gassen en dampen
E	1,2 eller 3	Geel	Zure gassen
K	1,2 eller 3	Groen	Ammoniak
CO	-	Zwart	Koolmonoxide
HgP3	-	Rood-Wit	Kwikdampen
NOP3	-	Blauw-Wit	Stikstofgassen (NO, NO2, NOx)
ABEK Hg y de partículas P3	1,2 eller 3	Wit	Stof, rook en nevel

De minimale prestaties van de filters zijn die, welke de wet vereist, zoals aangegeven in de tabellen 1 en 2.

De filters zijn producten van verschillende prestatieniveaus, zodat men de meest geschikte kan kiezen. Het filter modellen zijn in tabel 3 SPASCIANI vermeld.

#### KEUZE VAN DE BESCHERMINGSVOORZIENINGEN VAN DE LUCHTWEGEN

De tabel "Assigned Protection Factor" geeft de Nominale Beschermingsfactor (NPF) en de Toegekende Beschermingsfactor (APF) voor de verschillende voorzieningen in enkele Europese landen. De operationele beschermingsfactor is de beschermingsgraad, die men realistisch kan verwachten van een op de juiste manier opgezette voorziening. De APF, vermenigvuldigd met de TLV van de stof, geeft een idee van de maximale concentratie waaraan men zich met een bepaalde beschermingsfactor mag blootstellen. Voor de keuze en het onderhoud van de filtervoorzieningen, de definities en het gebruik van de APF, wordt verwezen naar de Europese norm EN 529:2005 en de betreffende nationale reglementen.

In ieder geval moet men bij de antigasfilters niet de volgende concentraties overschreiden: 0,1-1% in vol. klas 1, 0,5% in klas 1 en 1% in klas 3 voor EN 14387.

Met turboventilator moet men niet de volgende concentraties overschreiden: 0,05% in klas 1, 0,1% in klas 2 voor EN 12941 en EN 12942. (De maximale concentratie waarmee men moet rekenen is de meest conservatieve waarde tussen TLV x APF en het volumepercentage)

#### AANWIJZINGEN EN TOEPASSINGSBEPERKINGEN

- De filters moeten ongeopend bewaard worden bij de op de verpakking en etiket aangegeven temperatuur en vochtigheid, en mogen tot de aangegeven vervaldatum in gebruik worden genomen.
- Kies het filter op de juiste manier, let hierbij op de kleur en op de identificatiecode.
- Vervang de filters binnen zes maanden na het openen, ook als ze niet worden gebruikt. Schrijf altijd de datum van opening op het filter.
- Gebruik de filter-ademhalers niet:
  - als men het gas en/of de concentratie daarvan niet kent
  - in omgevingen waar de concentratie van zuurstof hoger is dan 23,5%\* (van volume).
- Gebruik de filter-ademhalers ALLEEN als de atmosfeer waarin men werkt tenminste 17%\* (volume) zuurstof bevat. Deze voorwaarde is moeilijk te voldoen in gesloten ruimten waar ingrepen door speciale normen worden bepaald. (\*waarden onderhevig aan nationale regelgeving).
- Het is niet mogelijk om van te voren de gebruiksduur van de antigasfilters vast te stellen. Vervang het filter ten laatste wanneer men de geur van de schadelijke stof begint te ruken binnen het masker. Dit geldt niet voor reuk- en smaakloze gassen (zoals CO) waarvoor speciale voorzorgsmaatregelen moeten worden genomen.
- OPGELET: Personen met gewijzigd reukvermogen moeten de filterademhalers niet gebruiken.
- Het einde van de levensduur van de antistoffilters merk men door de toenemende weerstand hiervan tegen lichtdoorlating.
- De filters met gewicht van meer dan 300 g moeten niet direct op de semi-maskers worden gezet
- De filters met gewicht van meer dan 500 g moeten niet direct op de complete maskers worden gezet.
- De HgP3-filters mogen maximaal 50 uur worden gebruikt en moeten nadien als speciaal afval worden ontzorgd.
- De AX-filters mogen slechts éénmaal worden gebruikt en moeten nadien als speciaal afval worden ontzorgd.
- De NOP3-filters mogen slechts éénmaal worden gebruikt met maximale concentratie van 0,25%, en moeten nadien als speciaal afval worden ontzorgd.
- De filters voor CO mogen slechts eenmaal worden gebruikt, voor een maximale periode van 20 minuten, ze mogen pas vlak voor het gebruik uit de gesloten verpakking worden gehaald.
- De filters, mits in hun originele verpakking, hebben geen speciale zorg nodig tijdens het transport.
- Het gebruik van voor-filters in zeer stoffige ruimten verlengt de levensduur van het filter maar kan een snelle toename van de luchtweerstand veroorzaken, dus men raadt aan om te vaak te vervangen.
- De filters moeten volgens de geldende nationale reglementen worden ontzorgd, hierbij moet men ook rekening houden met de vereintenigingen, die er na het gebruik inzitten.
- Bij werk met open vuur of bij rondvliegende gesmolten metaaldruppels kan het gebruik van beschermingsvoorzieningen met antigasfilters en combinaties risico's met zich meebrengen voor de bediener.

#### GEBRUIKEN

- Behandel de filters voorzichtig: vermijd schokken, laat ze niet vallen en broek met niet door scherpe voorwerpen. Als het filter valt of verkeerd wordt gebruikt, er is steenkool gemorst, gaat u het weg en gebruikt u het niet.
- Verwijder die verpakking, verzegeling en / of het filter dop vlak voor gebruik.
- Controleer of het filter geschikt is voor het bedoelde gebruik en controleer het type en de klasse die op het etiket worden vermeld.
- Sluit het filter strak om het apparaat in /geval van filters met schroefdraad volgens EN 148-1, watschroeven filter om de desbetreffende connector op het masker en in het geval van filters met speciale connector, hechten de filter aan de respectieve zijdelingse aansluitingen op het masker.
- Filters met een speciale aansluiting die per twee moet worden gebruikt, moeten altijd van hetzelfde type zijn en, eenmaal verzadigd, moeten ze tegelijkertijd worden vervangen.
- Draag een masker en controleer vervolgens het zegel op zijn gezicht (adem diep in en bedek het filter met de palm van de hand; het masker moet perfect op het gezicht passen zonder verliees, voor meer informatie over de lektest raadpleegt u de instructies voor het gebruik van de verwante gelaatstuk).

#### MERKTEKENS

- Op het etiket van het filter vindt men de volgende informatie (voor de verklaring van de symbolen en pictogrammen zie tabel 4):
- Merk van de fabrikant, model, type, klasse en code, referentienorm, nummer productiepartij, pictogram in vervaldatum, pictogrammen voor juiste opslagcondities, symbool paar gebruiken (eventueel), pictogram "Zie instructies voor gebruik".
- CE-markering die aangeeft dat aan de essentiële eisen van de EU 2016/425 Verordening. Het nummer 0426 identificeert de aangemelde instantie Ilcert Srl, Viale Sarca 336, 20126 Milaan - Italië, belast met productiecontrole volgens module D van EU-verordening 2016/425 en betrokken bij de EG-certificeringsprocedure volgens module B van EU-verordening 2016 / 425.

#### CONFORMITEITSVERKLARING

De EU-conformiteitsverklaring is beschikbaar op de website www.spasciani.com in de sectie Download van het product van belang.

#### Opmerkingen bij tabel 3:

- De filters 2030/2040 worden gebruikt in paren, na uitputting Vervang beide filters tegelijk. Gebruik altijd twee filters van hetzelfde type.
- Met het filter 100 LD P3 zijn er voor-filters beschikbaar (cod. 109180000), die door de voor-filtreringen (cod. 109170000) in positie worden gehouden).
- Voor de patronen 2030/2040 zijn er voor-filters beschikbaar (cod. 109190000), die door de voor-filtreringen (cod. 109160000) in positie worden gehouden).

† De filters 203 UP3, 203 AX P3 NR D, moeten alleen met een compleet masker worden gebruikt (gewicht over 300 g). § Met het systeem Spasciani TURBINE TM in overeenstemming met EN 12942 en TURBINE TH in overeenstemming met EN 12941.

\* Hele masker TR 2002 CL2 / TR 2002 CL3 met adapter DUPLA (cod. 157900000).

• Filter type 203 UP3 voor eenmalig gebruik bij filtratie van CO of NO.

• Filter type 203 UP3 is geschikt voor herhaaldelijk gebruik (R) wanneer deze wordt ingezet bij gassen die vallen onder het type ABEKHg, stof, rook en nevel.

Filter type 203 UP3 wanneer het filter niet meer in de originele verpakking zit of wanneer deze is beschadigd en wanneer het filter reeds gebruikt is, mag het filter niet meer worden ingezet bij filtratie van CO.

#### EL

#### ΦΥΛΛΑΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΓΙΑ ΦΙΛΤΡΑ ΠΡΟΤΑΣΙΑΣ ΑΝΑΠΝΟΗΣ

#### ΓΕΝΙΚΑ

Οι αναπνευστήρες με φίλτρα αερίων και/ή σωματιδίων αποτελούν από το τμήμα που εφαρμόζεται στο πρόσωπο ή το κορμί, στο οποίο προσαρμόζονται ένα ή δύο φίλτρα, που συγκρατούν αέρα του αέρα, ατμούς αναθυμιάσεις, σκόνη, καπνούς, και ομίχλη οσίων.

Οι περιορισμοί στην χρήση προέρχονται από το φίλτρο, το τμήμα προσώπου που χρησιμοποιείται καθώς και τις συνθήκες περιβάλλοντος. Οι παρακάτω πληροφορίες είναι γενικού περιεχομένου και συμπληρώνονται με τους κρατικούς κανονισμούς και με τις οδηγίες χρήσης της συσκευής ή οποια χρησιμοποιεί το φίλτρο.

Η Εγκύκλιος και η εγχειρίδιο του κατασκευαστή παύει να ισχύει σε περίπτωση κακής χρήσης ή χρήσης που δεν ανταποκρίνεται στις παρακάτω οδηγίες.

Οι αναπνευστήρες φίλτρων τύπου κατηγορίας III ΜΑΡ1 (All.) του Κανονισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης 2016/425) και πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο από εκπαιδευμένο προσωπικό που γνωρίζει τα νόμιμα όρια.

#### ΦΙΛΤΡΑ ΑΕΡΙΩΝ, ΣΜΑΤΙΔΙΩΝ ΚΑΙ ΣΥΝΔΑΣΜΟΥ

Τα φίλτρα αερίων ταυτοποιούνται με το διακριτικό χρώμα και γράμμα (ατά), σε σχέση με την προστασία που παρέχουν όπως αναφέρονται στους αντίστοιχους κανονισμούς. Αναποκρίνονται στα EN 14387:2004+A1:2008 (αέρια και συνδυασμοί), EN 143:2000/A1:2006 (σωματίδια), EN 12941:1998+A2:2008 και EN 12942:1998+A2:2008 (σωματιδίων και συνδυασμοί για ενεργό μηχανισμό φιλτραρίσματος) και DIN 58620:2006 (φίλτρα CO).

Φίλτρα αερίων: προσφέρουν προστασία έναντι βλαπτικών αερίων και ατμών
Φίλτρα σωματιδίων: προσφέρουν προστασία έναντι βλαπτικών σωματιδίων
Φίλτρα συνδυασμού: προσφέρουν προστασία έναντι βλαπτικών αερίων, σωματιδίων και αερολυμάτων
Τα φίλτρα οματώνονται σύμφωνα με το σκοπό του, μέσω γράμματων και χρωμάτων που δείχνουν τον τύπο του και μέσω αριθμών που δείχνουν την κατηγορία τους.

ΤΥΠΟΣ ΦΙΛΤΡΟΥ	ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ	ΧΡΩΜΑ ΔΙΑΚΡΙΣΗΣ	ΠΕΔΙΟ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ
A	1,2 ο 3	Καφέ	Οργανικά αέρια και ατμοί με σημείο βρασμού > 65o C
AX	-	Καφέ	Οργανικά αέρια και ατμοί με σημείο βρασμού < 65o C
B	1,2 ο 3	Γκρι	Ανόργανα αέρια και ατμοί
E	1,2 ο 3	Κίτρινο	Όξινα αέρια
K	1,2 ο 3	Πράσινο	Αμμωνία
CO	-	Μαύρο	Μονοξείδιο του Άνθρακα
HgP3	-	Κόκκινο – Λαίμο	Ατμοί Υδραργύρου
NOP3	-	ΜΜΛε-Λαίμο	Αέρια Αζώτου (NO, NO2, NOx)
P	1,2 ο 3	Λαίμο	Σκόνης, καπνοί και ομίχλη

Οι ελάχιστες αποδόσεις που παρέχονται από τα φίλτρα δίνονται στον πίνακα 1 και 2. Τα φίλτρα αερίων παράγονται σε διαφορετικές τάξεις, που επιτρέπουν την επιλογή του καλύτερου για την συγκεκριμένη χρήση.

#### ΟΔΗΓΟΣ ΕΠΙΛΟΓΗΣ ΑΝΑΠΝΕΥΣΤΗΡΩΝ ΦΙΛΤΡΟΥ

Ο πίνακας «Εκχωρούμενοι Συντελεστές Προστασίας» αναφέρει τις τιμές των Ονομαστικών Συντελεστών Προστασίας (NPF) και των Εκχωρούμενων Συντελεστών Προστασίας (APF) που δίνονται από κάποιες Ευρωπαϊκές χώρες για διαφορετικό εύρος/τάξη αναπνευστικής προστασίας.

Το APF είναι το επίπεδο αναπνευστικής προστασίας που αναμένεται ότι μπορεί να επιτευχθεί ρεαλιστικά με ουσιά φερόμενος αναπνευστήρας. Αυτή η τιμή πολλαπλασιάζομενη με το TLV της ουσίας δίνει μια ιδέα για την συγκέντρωση ρύπων που μπορεί να εκθεθεί ένας χρήστης με ένα συγκεκριμένο μέσο προστασίας. Για την επιλογή και τη συντήρηση, για ορισμούς και χρήση του APF αναφερθείτε επίσης στο Ευρωπαϊκό Πρότυπο EN529:2005.

Για χρήση φίλτρων που μπορεί να υπερβαίνουν το 0,1% του όγκου για κατηγορία 1, 0,5% για κατηγορία 2 και 1 % για κατηγορία 3 (EN 14387). Για χρήση φίλτρων με αναπνευστήρες τύρω μην υπερβαίνουν το 0,05% για κατηγορία 1, 0,1% για κατηγορία 2 (EN 12941 και EN 12942) (Η οριακή συγκέντρωση θα είναι το χαμηλότερο από το γινόμενο TLV επί FPO και την κατ' όγκο συγκέντρωση).

#### ΟΔΗΓΙΕΣ ΚΑΙ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ ΧΡΗΣΗΣ

- Τα φίλτρα αερίου και συνδυασμού, εφόσον διατηρηθούν σφραγισμένα μέσα στην συσκευασία τους, μπορούν να χρησιμοποιηθούν μέχρι την ημερομηνία λήξης που αναγράφεται επάνω σε κάθε φίλτρο.
- Επιλέξτε το σωστό φίλτρο για την χρήση που θέλετε με προσοχή στο χρώμα και την σήμανση ταυτοποίησης.
- Αφαιρέστε τις φραγές του φίλτρου, συνδέστε το στην κατάλληλη συσκευή, ενεργοποιείστε το και ελέγξτε την στεγανότητα του προσώπου.
- Τα φίλτρα πρέπει να αντικαθίστανται 6 μήνες μετά από το αρχικό άνοιγμά τους. Πάντα να σημειώνεται στο φίλτρο την ημερομηνία ανοίγματος.
- Οι αναπνευστήρες φίλτρω δεν θα χρησιμοποιούνται:
  - Εάν η φύση ή η συγκέντρωση του αερίου δεν είναι γνωστή
  - Εάν η συγκέντρωση οξυγόνου είναι πάνω από 23,5% σε όγκο
- Οι αναπνευστήρες με φίλτρα θα χρησιμοποιούνται μόνο εάν ο περιβάλλον χώρος περιέχει 17%\* οξυγόνο, σε όγκο. Αυτό κατά πάσα πιθανότητα δεν ισχύει σε περιορισμένους χώρους (δεξαμενές, πηγάδια, εμπορευματοκιβώτια, κλη- ειδική κλιματισμό εφαρμόζονται για επεμβάσεις σε τέτοιους χώρους (\* ανά τα όρια ακολουθούν εθνικούς κανονισμούς).
- Δεν είναι γνωστή ή χρονική διάρκεια που ένα φίλτρο αερίων αντέχει σε πραγματική χρήση. Αντικαταστήστε το φίλτρο το αργότερο μισρήτε την οσμή του αερίου. Όμως αυτό δεν είναι δυνατό με αέρια άοσμα και άγευστα όπως το Μονοξείδιο του Άνθρακα. Γί' αυτό τα αέρια ειδικές προφυλάξεις πρέπει να ληφθούν.
- ΠΡΟΣΩΧΗ: Άτομα που έχουν διάκταση ή απώλεια της όσφρησης δεν πρέπει να χρησιμοποιούν αναπνευστήρες φίλτρων.
- Η εξάντληση των φίλτρων σωματιδίων αποδυναμώνεται από την ακμή/νέαντιση ανατολής.
- Φίλτρα βάρους μεγαλύτερου των 300 γραμ. δεν θα συνδεδένονται απευθείας σε ημιπροσώπους.
- Φίλτρα βάρους μεγαλύτερου των 500 γραμ. δεν θα συνδεδένονται άμεσα σε προσωπιές ολόκληρου προσώπου.
- Τα φίλτρα που αποθηκεύονται στην αρχική συσκευασία τους δεν απαιτούν κάποια ειδική φροντίδα κατά την μεταφορά τους.
- Φίλτρα HgP3 θα χρησιμοποιούνται κατά μέγιστο 50 ώρες, και στο τέλος αυτής της περιόδου πρέπει υποχρεωτικά να πετούνται.
- Φίλτρα AX θα χρησιμοποιούνται μόνο μία φορά και στο τέλος αυτής της περιόδου πρέπει υποχρεωτικά να πετούνται.
- Φίλτρα NOP3 (μέγιστη συγκέντρωση 0,25 % κατ' όγκο) θα χρησιμοποιούνται μόνο μία φορά και στο τέλος αυτής της περιόδου πρέπει υποχρεωτικά να πετούνται.
- Φίλτρα για CO πρέπει να χρησιμοποιείται και κατά το μέγιστο για 20 λεπτά και θα διατηρούνται σφραγισμένα σε πλαστικές σακούλες που θα αφαιρούνται μόνο πριν την χρήση.

- Η χρήση προφίλτρων οξυγόνου είναι πάντα από 23,5% σε όγκο
- Η χρήση αερίων που έχουν υψηλή τοξικότητα ή οξεία οσμή, όπως οξυγόνο, πρέπει να αντιμετωπίζονται με ειδικά φίλτρα.
- Τα φίλτρα θα αποσυραμούνται σύμφωνα με τις εθνικούς κανονισμούς και αναφορικά με τις οσμές που συγκρατούν.
- Η χρήση συσκευών αναπνευστικής προστασίας έναντι αερίων ή συνδυασμού κατά την εκτέλεση εργασιών με ανοικτή φλόγα ή σταθόνες υγρών μετάλλων μπορεί να προκαλέσει σοβαρό κίνδυνο.
- Μη χυγέστε τη σήμανση σύμφωνα με το EN 12941/EN 12942 (κατηγορία προστασίας με μονάδες ενεργού φιλτραρίσματος) με τις αντίστοιχες άλλων κανονισμών.

#### ΧΡΗΣΗ

Φροντίστε προσεκτικά τα φίλτρα: αποφύγετε τους κραδασμούς, μην τα ρίχνετε, μην τρυπάινετε με αιχμηρά αντικείμενα. Εάν τα φίλτρα πέσει ή παρουσιάσει σημάδια ζημίας, διαφυγής άνθρακα ή άλλων προβλημάτων, απορρίψτε το και μην το χρησιμοποιήσετε.

Απομακρύνετε τη συσκευασία, το τμήμα σφράγισης και/ή το καπάκι του φίλτρου ακριβώς πριν τη χρήση.

Βεβαιωθείτε ότι το φίλτρο είναι κατάλληλο για την προβλεπόμενη χρήση, ελέγξτε τον τύπο και την κλάση που εμφανίζονται στην ετικέτα.

Συνδέστε το φίλτρο σφίχτα στη συσκευή. Στην περίπτωση φίλτρων με σπείρωμα κατά EN 148-1, βιδώστε σφίχτα το φίλτρο στον αντίστοιχο σύνδεσμο πάνω στον αναπνευστήρα και σε περίπτωση φίλτρων με ειδικό σύνδεσμο, συνδέστε τα φίλτρα στο αντίστοιχο τμήμα σύνδεσης του αναπνευστήρα.

Τα φίλτρα με ειδική σύνδεση για χρήση σε ζεύγη πρέπει πάντα να είναι του ίδιου τύπου και, όταν είναι κορεσμένα, πρέπει να αντικαθίστανται ταυτόχρονα.
Η χρήση προφίλτρων οξυγόνου είναι πάντα από 23,5% σε όγκο.
Τα φίλτρα θα αποσυραμούνται σύμφωνα με τις εθνικούς κανονισμούς και αναφορικά με τις οσμές που συγκρατούν.
Η χρήση συσκευών αναπνευστικής προστασίας έναντι αερίων ή συνδυασμού κατά την εκτέλεση εργασιών με ανοικτή φλόγα ή σταθόνες υγρών μετάλλων μπορεί να προκαλέσει σοβαρό κίνδυνο.

• Μη χυγέστε τη σήμανση σύμφωνα με το EN 12941/EN 12942 (κατηγορία προστασίας με μονάδες ενεργού φιλτραρίσματος) με τις αντίστοιχες άλλων κανονισμών.

#### ΣΗΜΑΝΣΗ

Οι παρακάτω πληροφορίες αναφέρονται στην πινακίδα του φίλτρου (για επεήγηση των εικονογραμμάτων και τον συμβόλων αναφερθείτε στον Πίνακα 4):

- Όνομα κατασκευαστή, Μοντέλο, Τύπος, κατηγορία και αριθμός σειράς P/N του φίλτρου, Κανονισμοί αναφοράς, Αριθμ. Παρτίδας παραγωγής, Εικονογράμματα που δεικνύει τις ουσίες συνθήκες αποθήκευσης, Εικονογράμματα που δείχνει εάν το φίλτρο πρέπει να χρησιμοποιηθεί μόνο σε ζεύγη (έναν έχει εφαρμογή) Εικονογράμματα «βλέπε οδηγίες χρήσης».
- Σήμανση CE που υποδηλώνει τη συμμόρφωση προς τις βασικές απαιτήσεις που ορίζονται στο II του κανονισμού 2016/425 της ΕΕ. Ο αριθμός 0426 προαοριάζει το Notified Body Italtcert Srl, Viale Sarca 336, 20126 Milan- Italy, υπεύθυνο για τον έλεγχο της παραγωγής σύμφωνα με την Ενότητα D του Κανονισμού 2016/425 της ΕΕ και συμμετέχει στη διαδικασία πιστοποίησης ΕΚ σύμφωνα με την Ενότητα Β του Κανονισμού 2016 / 425.

#### ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ

Η δήλωση συμμόρφωσης της ΕΕ διατίθεται στην ιστοσελίδα www.spasciani.com στην ενότητα "Λήψη" που προϊόντος που σας ενδιαφέρει.

#### Σημειώσεις στον πίνακα 3:

- Τα φίλτρα τύπου 2030/2040 πρέπει να χρησιμοποιούνται σε ζεύγη, μετά την εξάντληση, αντικαταστήστε και τα δύο φίλτρα ταυτόχρονα. Χρησιμοποιείτε το ίδιο είδος φίλτρω και στις δύο υποδοχές φίλτρω.
- Τα φίλτρα 100 LD P3 μπορούν να χρησιμοποιούνται σε συνδυασμό με προ-φίλτρα (P/N 109180000) και συγκρατούνται στη θέση τους μέσω των δακτυλίων του προφίλτρω (P/N 109170000).
- Τα κάναστρα φίλτρω τύπου 2030/2040 μπορούν να χρησιμοποιούνται με προ-φίλτρα (P/N 109190000) και συγκρατούνται στη θέση τους μέσω των δακτυλίων του προφίλτρω (P/N 109160000).

† Φίλτρα της σειράς 203 UP3 και 203 AX P3 NR D θα χρησιμοποιούνται μόνο με μάσκα ολόκληρου προσώπου (Βάρος πάνω από 300 g).

§ Με αναπνευστήρες Spasciani ενέργειας TURBINE TM σύμφωνα με το EN 12942 και TURBINE TM σύμφωνα με το EN 12941.

• Προσωπικά πλήρους προσώπου TR2002 CL2 / TR2002 CL 3 με μετατροπή DUPLA (P/N 157900000).

• Ο τύπος φίλτρω 203 UP3 μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο μία φορά για φιλτράρισμα CO ή NO (NR)

• Ο τύπος φίλτρω 203 UP3 μπορεί να χρησιμοποιηθεί για παραπάνω από μία βάρδια (R) όταν χρησιμοποιείται με αέρια της οικογένειας ABEKHg ή για σκόνης, ατμούς ή ομίχλη

• Ο τύπος φίλτρω 203 UP3 όταν έχει βγει από την αρχική συσκευασία και/ ή έχει χρησιμοποιηθεί δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί για φιλτράρισμα CO.

#### Legenda /Legend /Légende /Leyenda / Legende / Zeichenerklärung

	IT	EN	DE	FR	ES	NL	EL
<b>APF</b>	Fattore di protezione assegnato o operativo	Assigned protection factor	Ertellter Schutzfaktor	Facteur de Protection assigné	Factor de protección asignado u operativo	Operatieve of toegekende beschermingsfactor	Τιθέμενος συντελεστής προστασίας
<b>NPF</b>	Fattore di protezione nominale	Nominal protection factor	Nominalschutzfaktor	Facteur de protection nominal	Factor de protección nominal	Nominale beschermingsfactor	Ονομαστικός συντελεστής προστασίας
<b>FI</b>	Filtro tipo	Filter type	Filtertyp	Type du filtre	Filtro tipo	Filter type	Τύπος φίλτρω
<b>FA</b>	Facciale	Facepiece	Atemanschluss</				